



# SAINT MARY ORTHODOX CHURCH

The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

*"The disciples were first called Christians in Antioch." (Acts 11:26)*

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone : (708) 239-0004, Fax : (708) 221-6449

www.stmaryoc.org (office@stmaryoc.org)

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

*August 26<sup>th</sup> 2018*

*Thirteenth Sunday after Pentecost & Thirteenth Sunday of Matthew  
Martyrs Adrian and Natalie of Nicomedia*

الأحد الثالث عشر بعد العنصرة والأحد الثالث عشر من متى

القديسين اديانوس ونطاليا شهداء نيكومودي



### Weekly Schedule of Services:

Saturday Great Vespers 5:00pm

(Confessions heard after Great Vespers)

Sunday Orthros 8:45am followed by Divine Liturgy 10:00am

Wednesday Morning Prayers followed by Arabic Bible Study 10:00am

Check our website for feast day services and all other services

#### **St. Mary Parish Clergy**

V. Rev. Fr. Mousa Haddad, Pastor

V. Rev. Fr. Malek Rihani

Rev. Fr. Danial Doss (OCA)

Rev. Archdeacon Saed Rihani

Rev. Dn. Jacob Andoun

#### **Parish Council**

Isa Riadi - Chairman

Shireen Salman - Vice Chairman

Jason Haddad - Treasurer

Scott Abdo - Financial Secretary

John Eannace - Secretary

Fadi Abu Manneh

Nidal Al-Farah

Bassam Salman

Feras Sweis

Rashid Sweis

Luai Sweis

#### **Parish Ministries**

Sunday School - Elizabeth Andoun

SOYO - Rachel Tadros

YAM - Murad Salman

Antiochian Women - Nihad Sweis

Fundraising - Rashid Sweis

Humanitarian - Shireen Salman

OCLife - Nancy Cannon

Fishers of Men - John Eannace

Athletics - Nidal Haddad

Choir - Michael Rascia

Chanters - Khaled Salman and Danny

Haddad

Webmaster - Sana Sweis

Ushers - Jamal Swais, Louis Sweis

Couples Ministry- Nader & Angela

Haddad

#### **Office**

May Sweis

office@stmaryoc.org

#### **Church Hall Rental**

Call the church office or email our  
Office Administrator

Welcome to St. Mary Orthodox Church! We extend our warmest and heartfelt greetings to you and your family. If this is your first time with us, we pray that you feel at home. After all, we are gathered together in our Father's house. For more information, please see one of the ushers at the end of the service for a "Welcome Packet." May God bless you and give you many healthy years in His service.

# St. Mary

15  
years

Orthodox Church of Palos Heights, IL

## Founders' Day Weekend Celebration

August 25-26, 2018

Be a part of history as we celebrate our 15 year anniversary! Please join us as we commemorate the growth of St. Mary's since our inception in 2003.



### Schedule of Events

#### Saturday 8/25

- 8:00am- Annual Humanitarian Walk at Lake Katherine
- 10:00am- Brunch with Sayidna at RoyalBerry Restaurant
- 6:00pm- Great Vespers with the miracle-working Iveron Icon

#### Sunday 8/26

- 8:45am- Orthros
- 10:00am- Hierarchical Divine Liturgy with miracle-working Iveron Icon
- 6:00pm- 15th Year Anniversary Grand Banquet at Orland Chateau \$60 adult, \$25 children 12 & under



If you would like to give your time, talent, or treasure to the Founders' Day Weekend please see Abdullah Tadros or Isa Riadi.

## Changes in the Liturgy

### تغييرات في القداس

#### Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلم لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

#### Troparion of the Resurrection (Tone Four)

Having learned the joyful message of the Resurrection from the angel, the women disciples of the Lord cast from them their parental condemnation and proudly broke the news to the disciples, saying death hath been spoiled, Christ God is risen, granting the world great mercy .

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك بشرى القيامة البهجة. وطرحن عنهن القضاء الجدي. وخاطبن الرسل مفتخرات وقائلات. قد سبى الموت وقام المسيح الإله. مانحاً العالم الرحمة العظمى.

#### Troparion of Saints Adrian and Natalie (Tone Three)

Thou didst deem that Faith which hath salvation to be riches never lost or plundered. Thou forsookest thy fathers' impiety, and thou didst follow thy Master, becoming rich in His divine gifts, O glorious Adrian. With the godly-minded Natalie, who emboldened thee, entreat Christ God, O Martyr, that our souls be saved.

ايها المتأث الغبطة، لقد احتسبت الايمان الخلاصي، غنى لا يسلب، لأنك لما تركت عبادة أبيك الرديئة، تابعاً السيد في إثره، استغنيت بالموهب الإلهية. فيا ادريانوس المجيد ابتهل الى المسيح الإله. في خلاص نفوسنا.

#### Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

في ميلادك حفظت البتولية وصنيتها وفي رقادك ما أهملت العالم وتركتيه يا والدة الإله. لأنك انتقلت إلى الحياة بما أنك أم الحياة. فبشفاعاتك أنقذي من الموت نفوسنا.

#### Kontakion of the Nativity of the Theotokos (Tone Four)

By thy holy birth-giving, O pure one, Joachim and Anna were delivered from the reproach of barrenness; and Adam and Eve were delivered from the corruption of death; thy people do celebrate it, having been saved from the stain of iniquity, crying unto thee, the barren doth give birth to the Theotokos, who nourishes our life .

إن يواكيم وحنة من عار العقر حررا. وآدم وحواء من فساد الموت اعتقا بمولدك المقدس أيتها الطاهرة. فله يعيد شعبك إذ قد نجا من وصمة الزلات هاتقا نحوك. العاقر تلد والدة الإله المغذية حياتنا.

## Epistle of the Thirteenth Sunday after Pentecost

### الرسالة للأحد الثالث عشر بعد العنصرة

*O Lord, how magnificent are your works. You have made all things in wisdom.*

*Bless the Lord, O my soul.*

**The reading is from Saint Paul's First Letter to the Corinthians (16: 13-24).**

Brethren, be watchful, stand firm in your faith, be courageous, and be strong. Let all that you do be done in love. Now, brethren, you know that the household of Stephanas were the first converts in Achaia, and they have devoted themselves to the service of the saints; I urge you to be subject to such men and to every fellow worker and laborer. I rejoice at the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus, because they have made up for your absence; for they refreshed my spirit as well as yours. Give recognition to such men. The churches of Asia send greetings. Aquila and Prisca, together with the church in their house, send you hearty greetings in the Lord. All the brethren send greetings. Greet one another with a holy kiss. I, Paul, write this greeting with my own hand. If anyone has no love for the Lord, let him be accursed. Our Lord, come! The grace of the Lord Jesus be with you. My love be with you all in Christ Jesus. Amen .

ما أعظم أعمالك يا رب كلها بحكمة صنعت.

باركي يا نفسي الرب.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس (١٦: ١٣-٢٤).

يا إخوة، إسهرُوا، أثبتُوا على الإيمان، كونُوا رجالًا، تشدّدُوا. \* ولتكنْ أُمُورُكُمْ كُلُّهَا بِالْمَحَبَّةِ. \* وأطلبِ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الإخوةُ، تعرفُونَ أَنَّ إِسْتَفَانَسَ وَفُورْتِنَاتُسَ وَأَكَائِكُسَ هُمُ بَاكُورَةُ أَخَائِيَّةَ وَقَدْ خَصَّصُوا أَنْفُسَهُمْ لِحِدْمَةِ الْقَدِيسِينَ. فَعَلَيْكُمْ أَنْ تَخَضَعُوا أَنْتُمْ أَيْضًا لِمِثْلِ هؤُلاءِ وَلِكُلِّ مَنْ يُعَاوَنُ وَيَتَعَبُّ. \* إِنِّي فَرِحَ بِحُضُورِ إِسْتَفَانَسَ وَفُورْتَانُوسَ وَأَخَائِكُوسَ، فَقَدْ قَامُوا مَقَامَكُمْ فِي غِيَابِكُمْ، \* فَأَرَاوُ رُوحِي وَأَرُوحَكُمْ. فَقَدِّرُوا أَمثالَهُمْ. \* تُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ كَنَائِسُ آسِيَّةَ. يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ فِي الرَّبِّ كَثِيرًا أَكِيلا وَبِرِسْكَلَةُ وَالْكَنِيسَةُ الَّتِي فِي بَيْتِهِمَا \* يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ جَمِيعُ الإخوةِ. سَلِّمُوا بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ بِقُبْلَةٍ مُقَدَّسَةٍ. \* السَّلَامُ بِيَدِي أَنَا بُولَسَ. \* إِنْ كَانَ أَحَدٌ لَا يُحِبُّ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ فَلْيَكُنْ مَفْرُوزًا. مَارَانَ أَنَا. \* نِعْمَةٌ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ مَعَكُمْ \* مَحَبَّتِي لَكُمْ جَمِيعًا فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ، آمِينَ.

## Gospel of the Thirteenth Sunday of Matthew

### الإنجيل للأحد الثالث عشر من متى

The Reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew (21:33-42).

The Lord spoke this parable: "There was a householder who planted a vineyard, and set a hedge around it, and dug a wine press in it, and built a tower, and let it out to tenants, and went into another country. When the season of fruit drew near, he sent his servants to the tenants, to get his fruit; and the tenants took his servants and beat one, killed another, and stoned another. Again he sent other servants, more than the first; and they did the same to them. Afterward he sent his son to them, saying, 'They will respect my son.' But when the tenants saw the son, they said to themselves, 'This is the heir; come, let us kill him and have his inheritance.' And they took him and cast him out of the vineyard, and killed him. When therefore the owner of the vineyard comes, what will he do to those tenants?" They said to him, "He will put those wretches to a miserable death, and let out the vineyard to other tenants who will give him the fruits in their seasons." Jesus said to them, "Have you never read in the Scriptures: 'The very stone which the builders rejected has become the head of the corner; this was the Lord's doing, and it is marvelous in our eyes?'"

فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديسِ متىّ الإنجيليِّ البشيرِ، التلميذِ الطاهرِ (٢١:٣٣-٤٢).

قالَ الرَّبُّ هذا المَثَلُ: إنسانٌ رَبُّ بَيْتٍ غَرَسَ كَرْمًا وَحَوَّطَهُ بِسِياجٍ، وَحَفَرَ فِيهِ مَعْصِرَةً، وَبَنَى بُرْجًا، وَسَلَّمَهُ إِلَى عَمَلَةٍ وَسَافِرٍ \* فَلَمَّا قَرَبَ أوانُ الثَّمَرِ، أَرْسَلَ عبيدَهُ إِلَى العَمَلَةِ لِيَأْخُذُوا ثَمَرَهُ \* فَأَخَذَ العَمَلَةُ عبيدَهُ وَجَدُّوا بَعْضًا، وَقَتَلُوا بَعْضًا، وَرَجَمُوا بَعْضًا \* فَأَرْسَلَ عبيدًا آخِرِينَ أَكْثَرَ مِنَ الأَوَّلِينَ، فَصَنَعُوا بِهِمْ كَذَلِكَ \* وَفِي الآخِرِ، أَرْسَلَ إِلَيْهِمِ ابْنَهُ قَاتِلًا "سِيَهَابُونَ ابْنِي" \* فَلَمَّا رَأَى العَمَلَةُ الابْنَ، قالوا فيما بَيْنَهُمْ: هذا هُوَ الوارِثُ. هَلُمَّ نَقْتُلْهُ وَنَسْتَوْلِي عَلَى مِيراثِهِ. \* فَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الكَرْمِ وَقَتَلُوهُ \* فَمتى جَاءَ رَبُّ الكَرْمِ، فَمَاذَا يَفْعَلُ بأولئِكَ العَمَلَةِ؟ \* فقالوا لَهُ: إِنَّهُ يُهْلِكُ أولئِكَ الأَرْدِياءَ أَرْدًا هَلَاكٍ، وَيُسَلِّمُ الكَرْمَ إِلَى عَمَلَةٍ آخِرِينَ يُؤدُونَ لَهُ الثَّمَرَ فِي أوانِهِ \* فقالَ لَهُمُ يسوعُ: أَمَا قَرَأْتُمْ قَطُّ فِي الكُتُبِ إِنَّ الحَجَرَ الَّذِي رَدَلَهُ البِناؤونَ هُوَ صارَ رَأْسًا لِلزَّوايَةِ. مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ كانَ ذَلِكَ وَهُوَ عَجيبٌ فِي أَعْيُنِنَا؟"



We are requesting that **ALL** Altar Servers be present to serve with Bishop ANTHONY on Sunday, August 26<sup>th</sup>, 2018.

# PARISH NEWS



Honoring your loved ones: Please consider signing up for one or more Sundays to provide Holy Bread and Coffee hour.

It's this gift of Holy Bread that we use to prepare communion and to share with our parishioners at the end of the service. *What better way to honor your loved ones on their birthday, anniversary, graduation or memorial.* It takes minimal effort, and it encourages fellowship among our community.

## *Holy Bread and Coffee Hour*

08/26: Antiochian Women

09/02: Elia and Lily Sweiss & Family

09/09: Sakher and Joyal AlMakhamreh  
& YAM



**Memorial Service**  
Alice Rihani Kakish  
**Memory Eternal!**



## **Baptism**

Lucas

Parents: George & Sandrella Jafilan  
**Congratulations!**



## **Churaching**

Alexandria Jamilah

Parents: Muhannad & Sandra Hattar  
**Congratulations!**

## **Epistle Reading**

08/26: Kh. Delia Haddad & Khaled Salman

09/02: Subdn. Matthew & Joleat Samawi

Sunday School Staff Workshop

*Save the Date*

Saturday, September 8<sup>th</sup>

Noon - 3pm

Mandatory Teacher Orientation and Training

Please RSVP to Fr. Danial at

doss@pobox.com or 630-888-0497

By 9/1/2018



# Upcoming Events

<b>Sat Aug 25</b>	8:00am	St. Mary's Annual Humanitarian Walk
	12:00pm	Brunch at RoyalBerry with Bishop ANTHONY
	6:00pm	Great Vespers w/Bishop ANTHONY and Iveron Icon
	7:30pm	Refreshments in the Gym
<b>Sun Aug 26</b>	8:45am	Orthros
	10:00am	Hierarchical Divine Liturgy w/Bishop ANTHONY
	11:30am	Shawarma Sale
	6:00pm	Banquet celebrating St. Mary's 15th Year Anniversary Orland Chateau 14500 S. LaGrange Rd., Orland Park, IL
<b>Wed Aug 29</b>	10:00am	Morning Prayers
	10:30am	Arabic Bible Study
	6:30pm	SOYO night
<b>Fri Aug 31</b>	9:00am	Marriage Class
	7:00pm	Antiochian Women Meeting
<b>Sat Sept 1</b>	5:00pm	Great Vespers (followed by confession)
<b>Sun Sept 2</b>	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
<b>Wed Sept 5</b>	10:00am	Morning Prayers
	10:30am	Arabic Bible Study
	6:30pm	SOYO night
<b>Thurs Sept 6</b>	7:00pm	Open Gym
<b>Fri Sept 7</b>	7:00pm	Great Vespers for the Nativity of the Theotokos w/ Artoklasia

# Shawarma Sale



Sunday, August 26th

Immediately  
after Liturgy

Sponsored by  
Teen SOYO

## PRAYER FOR THE BEGINNING OF THE SCHOOL YEAR

Parents we are asking you to bring your children to church next Sunday, September 2nd with their back packs. We will be praying the prayer for the beginning of the school year along with the blessing of back packs.





St. Mary Orthodox Church of Palos Heights

# 5th Annual Humanitarian Walk

Saturday, August 25th, 2018

8:00am - 12:00pm

Registration: \$20 Adults Children: \$10 (10 & under)



Lake Katherine Nature Center and Botanic Gardens  
7402 Lake Katherine Dr. Palos Heights, IL 60463

Participant Name(s): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_ Email address: \_\_\_\_\_

Please Circle Adult Shirt Size:            S        M        L        XL        XXL        XXXL

Please Circle Youth Shirt Size:            S        M        L        XL        XXL        XXXL

Checks payable to **St. Mary Orthodox Church**

Please complete form and return to Shireen Salman or mail to:

St. Mary Orthodox Church  
6330 W 127th Street. Palos Heights , IL 60463

Any questions or comments please contact the church office at (708) 239-0004 or  
Shireen Salman at (708) 717-9640

*Have Faith. Give generously. Spread hope. Laugh frequently.  
Love unconditionally. Live fully.*



# St. Mary's Arabic School

Dear families and friends, we are glad to  
announce that Arabic school will be  
starting **September 8th**  
and it will be held on  
**Saturdays from 10:45am to 1:00pm.**



Registration will begin **August 12th** in the  
hallway outside of the church hall. If you have  
any questions please call the Arabic School  
Director Elia Sweiss at 708-707-1395.



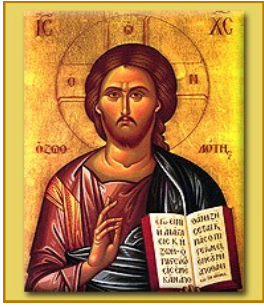
- ◆ Provide your children with an outstanding Orthodox Christian education.
- ◆ Let your children become more well rounded with their Faith , community, and culture.
- ◆ Set your kids on the right path to success!

**SUNDAY SCHOOL REGISTRATION STARTS AUGUST 12th**

Click [here](#) to register online or  
please see Elizabeth Andoun to register your children!

*“Jesus said, “Let the little children come to me, and do not forbid them; for of such is the kingdom of heaven” “ - Matthew 19:14*

**St. Mary Orthodox Church of Palos Heights**



## Weekly Synaxarion



On August 26 in the Holy Orthodox Church we commemorate the holy Martyrs Adrian and Natalie, who were husband and wife. Adrian was the head of the Praetorium and a pagan, and Natalie was secretly a Christian. Both were young and lived together in marriage for only thirteen months until martyrdom. When the nefarious Emperor Maximian visited Nicomedia, he ordered that Christians be seized and tortured. In a cave near the city, 23 Christians were hidden. Someone reported them to the authorities and they were cruelly flogged with oxen whips and rods and then cast into prison. Adrian observed these people, tortured but patient. He asked them what they expected from God for so many tortures endured. They spoke to him concerning the blessedness of the righteous in the Kingdom of God. Hearing this and, again observing these people, Adrian, at once, turned to the scribe and said to him: “Write down my name with these saints; I also am a Christian.” Learning of this, Natalie greatly rejoiced and when Adrian, with the others, sat chained in prison, she came and administered to all of them. When they flogged and tortured her husband, Natalie encouraged him to endure to the end. After lengthy tortures and imprisonment, Adrian, with the 23 honorable men, gave up the spirit in martyrdom. A few days later, Adrian appeared to Natalie in light and beauty and called her to come to God, and she peacefully gave up her spirit. On this day, we also commemorate the Venerable Joasaph, prince of India; and Venerable Adrian of Ondrutsov. By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us. Amen.

مجوهرات رام الله  
**Ramallah**  
*Jewelry*

8741 S. Ridgeland Ave Oak Lawn, IL 60453  
Call us at (708)430-7008 or visit <http://ramallahjewelry.com/>

**ADVERTISE  
YOUR  
BUSINESS  
HERE**

**ADVERTISE  
YOUR  
BUSINESS  
HERE**

**ADVERTISE  
YOUR  
BUSINESS  
HERE**

**ADVERTISE  
YOUR  
BUSINESS  
HERE**

**ADVERTISE  
YOUR  
BUSINESS  
HERE**

**ADVERTISE  
YOUR  
BUSINESS  
HERE**

**ADVERTISE  
YOUR  
BUSINESS  
HERE**

**ADVERTISE  
YOUR  
BUSINESS  
HERE**

**ADVERTISE  
YOUR  
BUSINESS  
HERE**

All proceeds from advertisements support St. Mary Church

**ROYALBERRY**  
  
**6417 W. 127th St.**  
**708.388.6200**  
 Open for Dinner • Cocktails  
 HOURS: 7:00am-8:30pm

Waffle House & Restaurant  
[www.Royalberryrestaurant.com](http://www.Royalberryrestaurant.com)

**\$2.00 Off**  
 Purchase of \$15.00  
 or more  
 Must present coupon. Exp. 3-31-18

**FREE DELIVERY**  
 2 Mile Radius  
 Delivery Starts  
 9am to 7:30pm  
 Must present coupon. Exp. 3-31-19

JUL 30 5 31 PM

**Elite Laser**  
 HAIR REMOVAL  
 Quick, Inexpensive, Permanent  
 708.599.2005

8080 W. 95th, Unit 104  
 Hickory Hills, IL 60457

[www.elitelasonline.com](http://www.elitelasonline.com)      [mlaser@yahoo.com](mailto:mlaser@yahoo.com)

708-496-3344      **HANN FUNERAL HOME**      866-912-9802

*Burial Traditions*

8230 S. Harlem Avenue - Bridgeview, IL 60455

John F. Hann Sr - Owner  
[johnsr@hannfuneralhome.com](mailto:johnsr@hannfuneralhome.com)

Burial • Pre-Planning • Shipping Services

**HIAH'S TOUCH**  
 Hair stylist | Cosmetologist

- ◆ Haircut
- ◆ Blow dry & style
- ◆ Updo's & Upstyles
- ◆ Highlight
- ◆ Color
- ◆ Keratin Treatment
- ◆ Threading
- ◆ Wax
- ◆ Makeup
- ◆ Bridal package
- ◆ Makeover

16719 S. 80th Ave Tinley Park, IL 60477  
 PH: 708.429.4949  
 CELL: 708.692.3043



**INJURED?**

◆ **HUGHES SOCOL PIERS RESNICK DYM, LTD.**

Call our Personal Injury Attorney

**Mark Dym at 312.604.2610**

[hsplegal.com](http://hsplegal.com)

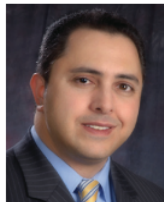
THE LAW OFFICES OF  
**JOHN J. EANNACE**

*The defense of Federal & State criminal cases &  
 The prosecution of significant personal injury matters*

708.361.2200      [www.EannaceLaw.com](http://www.EannaceLaw.com)

**Robert J. Sweiss**  
 Financial Representative  
[robert.sweiss@countryfinancial.com](mailto:robert.sweiss@countryfinancial.com)

**COUNTRY FINANCIAL**  
 AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT



6415 W. 63rd St.  
 Chicago, IL 60638  
[www.countryfinancial.com/robert.sweiss](http://www.countryfinancial.com/robert.sweiss)

tel (773) 498-7339  
 fax (773) 498-4897  
 cell (708) 945-6969  
 toll free 24 hr. (888) 211-2555

**Elegant Couture**  
 12236 S. Harlem Palos Heights, IL 60463

*Dresses for all  
 your special occasions*

(708)671-8682

 ElegantCoutureBoutique       Elegant\_Couture      [www.ElegantCouture.com](http://www.ElegantCouture.com)



**ZAID TANNOUS**  
 Professional Hair Stylist

15547 S. 71st Ct.  
 Orland Park, IL 60462  
 (331) 645-3448  
[zaid.salon@yahoo.com](mailto:zaid.salon@yahoo.com)

 620zaid  
 Zaid Tannous Hair Salon





**United Trust Bank**  
 Your Community Bank

12330 South Harlem  
 Palos Heights IL 60463  
[www.utbhome.com](http://www.utbhome.com)  
 (708) 728-9900



Please support all sponsors who appear in this bulletin